

## СОГЛАШЕНИЕ

между Министерством социальной охраны и труда Литовской Республики

и

Министерством социальной защиты Республики Беларусь

о порядке назначения, перевода и выплаты пенсий и пособий в соответствии с Договором между Литовской Республикой и Республикой Беларусь о социальном обеспечении от 4 февраля 1999 года.

В целях реализации Договора между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о социальном обеспечении, подписанного 4 февраля 1999 года в г. Минске (далее Договор), и в соответствии со статьей 32 этого Договора Министерство социальной защиты Республики Беларусь и Министерство социальной охраны и труда Литовской Республики (далее Стороны) согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные термины означают:

*государство* — Литовская Республика и Республика Беларусь ;

*компетентные учреждения* — учреждения, указанные в статье 3 настоящего Соглашения;

*проживание* :

в Литовской Республике — фактическое легальное проживание, включая постоянное проживание или проживание согласно временному виду на жительство в целях получения права на постоянное проживание;

в Республике Беларусь — постоянное проживание лица, определяемое в качестве такового законодательством.

### Статья 2

Настоящее Соглашение в рамках Договора регулирует порядок назначения пенсий и пособий лицам, имеющим на них право по законодательству обоих государств или одного из них, порядок перевода и выплаты назначенных пенсий и пособий лицам, проживающим на территории другого государства.

### Статья 3

Назначение и выплата пенсий и пособий, предусмотренных Договором, осуществляется:

в Литовской Республике — Отделом заграничных пенсий Управления фонда государственного социального страхования;

в Республике Беларусь: назначение пенсий - Отделом социальной защиты администрации Центрального района г. Минска, выплата пенсий, назначение и выплата пособий - Фондом социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь.

#### Статья 4

Назначение и выплата назначенных пенсий и пособий, предусмотренных Договором, осуществляется на основании заявления лиц, имеющих на них право, представленного в компетентное учреждение государства проживания. К заявлению прилагаются документы о страховом (трудовом) стаже, а также другие документы, необходимые для назначения пенсии или пособия.

Указанное заявление с приложенными документами в пятидневный срок направляется компетентному учреждению другого государства.

#### Статья 5

Если право на пенсию возникает только в результате суммирования страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству обоих государств, то компетентные учреждения представляют друг другу справку о страховом (трудовом) стаже, накопленном по применяемому ими законодательству после 1 января 1992 года (приложение 1).

#### Статья 6

В случаях, когда пенсии по инвалидности или вдовьи пенсии и пенсии сиротам (пенсии по случаю потери кормильца) назначаются по законодательству обоих государств, компетентные учреждения представляют друг другу заверенные в установленном порядке копии документов, подтверждающих группу и причину инвалидности или факт смерти кормильца.

#### Статья 7

Перевод назначенной пенсии или пособия лицу, проживающему на территории другого государства, осуществляется на основании пенсионного дела (дела получателя пособия).

Если лицо переселилось на территорию другого государства после назначения пенсии или пособия, для перевода пенсии или пособия представляется сообщение о его проживании на территории этого государства (приложение 2).

#### Статья 8

Компетентные учреждения берут на себя ответственность за правильность назначения, перевода и выплаты пенсий и пособий.

## Статья 9

Пенсии и пособия выплачиваются компетентными учреждениями государства проживания получателя пенсии или пособия за текущий месяц на основании платежных ведомостей, которые компетентные учреждения составляют ежемесячно, и не позднее 10 числа каждого месяца направляют друг другу в двух экземплярах (приложения 3, 4, 5). Второй экземпляр ведомостей с отметкой о выплате или с указанием причин невыплаты пенсий и пособий компетентные учреждения возвращают друг другу в пятидневный срок со дня перечисления денежных средств получателям пенсий и пособий.

## Статья 10

Лицам, получающим пенсии по законодательству другого государства, за первые два месяца каждого квартала пенсии выплачиваются компетентным учреждением государства проживания получателя пенсии или пособия за счет своих собственных средств.

## Статья 11

Компетентные учреждения обеспечивают конвертацию денежных средств для выплаты пенсий и пособий в национальную валюту государства проживания получателей пенсий и пособий по официальному курсу валют, установленному соответственно Банком Литвы или Национальным банком Республики Беларусь на день совершения операции.

Перевод денежных средств для выплаты пенсий и пособий производится компетентными учреждениями на счета обслуживающих их банков в национальной валюте государства проживания получателей пенсий и пособий.

## Статья 12

Перевод денежных средств для выплаты пенсий и пособий осуществляется ежеквартально, одновременно с направлением платежной ведомости за последний месяц квартала, в сумме, необходимой для погашения выплаченных сумм пенсий и пособий за первые два месяца квартала и выплаты пенсий и пособий согласно платежной ведомости за третий месяц текущего квартала.

## Статья 13

Выплата пенсий и пособий производится в национальной валюте государства, на территории которого проживает получатель пенсии или пособия, по курсу валют, установленному на день составления ведомости. Курс валют указывается в каждой ведомости.

#### Статья 14

Компетентные учреждения производят взаимные сверки израсходованных денежных сумм на выплату пенсий и пособий на основании возвращенных платежных ведомостей и документов о переводе сумм денежных средств. Если в итоге сверки устанавливается задолженность, она погашается одновременно с переводом денежных средств на следующий квартал. Если переведенная сумма денежных средств больше фактически выплаченной, их остаток засчитывается в счет денежных средств на выплату пенсий и пособий на следующий квартал. Результаты сверки компетентные учреждения сообщают друг другу в течение первого месяца следующего квартала (приложение 6).

#### Статья 15

Получатели пенсий и пособий не несут никаких расходов, связанных с выплатой пенсий и пособий.

#### Статья 16

Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь несет расходы, связанные:

с переводом на банковский счет Отдела заграничных пенсий Управления фонда государственного социального страхования Литовской Республики денежных средств для выплаты пенсий и пособий, назначенных в Республике Беларусь лицам, проживающим на территории Литовской Республики;

с выплатой пенсий и пособий, назначенных в Литовской Республике лицам, проживающим на территории Республики Беларусь.

#### Статья 17

Отдел заграничных пенсий Управления фонда государственного социального страхования Литовской Республики несет расходы, связанные:

с переводом на банковский счет Фонда социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь денежных средств для выплаты пенсий и пособий, назначенных в Литовской Республике лицам, проживающим на территории Республики Беларусь;

с выплатой пенсий и пособий, назначенных в Республике Беларусь лицам, проживающим на территории Литовской Республики.

#### Статья 18

Компетентные учреждения обмениваются документами, необходимыми для назначения и выплаты пенсий и пособий, а также информацией о перемене места жительства или смерти получателя пенсии или пособия в пятидневный срок. Если документы представляются на белорусском или

литовском языке, то прилагается перевод на русском языке, засвидетельствованный этими компетентными учреждениями.

Лицам, получающим пенсию в соответствии с Договором, удостоверение пенсионера установленного образца выдается компетентными органами государства их проживания.

#### Статья 19

Стороны обмениваются нормативными документами, необходимыми для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

#### Статья 20

Изменение и дополнение настоящего Соглашения производятся в письменном виде по согласованию между Сторонами. В случае необходимости Стороны издают совместные разъяснения по практическому применению настоящего Соглашения.

#### Статья 21

Разногласия, возникшие между Сторонами в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, решаются путем прямых переговоров и консультаций между Сторонами.

#### Статья 22

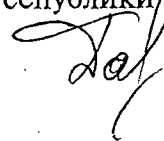
Настоящее Соглашение вступает в силу с момента вступления в силу Договора и будет действовать тот же срок, в течение которого будет действовать Договор.

Совершено в городе Вильнюсе 17 марта 2000 года в двух экземплярах, каждый на литовском и русском языках, при чем оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство социальной охраны  
и труда Литовской Республики



За Министерство социальной  
защиты Республики Беларусь



Приложение 1 к Соглашению

СПРАВКА

о страховом (трудовом) стаже

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество, дата рождения, адрес проживания)

обратившегося за назначением пенсии \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (вид пенсии)

Подтверждаем право на зачисление в страховую (трудовую) стаж  
гр. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)

его страховой (трудовой) стаж с \_\_\_\_\_

по \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (наименование государства)

Подпись руководителя  
компетентного учреждения

Печать

*М. П. [подпись]*

Наименование компетентного  
учреждения

Сообщаем, что \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество, дата рождения)

проживает в \_\_\_\_\_  
(наименование государства и адрес проживания)

Ранее он (она) проживал (ла) в \_\_\_\_\_  
(наименование государства и адрес проживания)

Просим рассмотреть вопрос о переводе пенсии (пособия) вышеуказанному лицу в соответствии с Договором между Литовской Республикой и Республикой Беларусь о социальном обеспечении от 4 февраля 1999 г.

Подпись руководителя  
компетентного учреждения

печать



Приложение 3 к Соглашению

**ВЕДОМОСТЬ**  
 выплат пенсионерам Литовской Республики,  
 проживающим в Республике Беларусь  
 за \_\_\_\_\_ месяц 200 \_\_\_\_ года

№ п / п	Номер пенсион. дела	Фамилия, имя, отчество пенсионера	Адрес пенсионера	Дата рождения	Размер пенсии в национальной валюте государства проживания получателя пенсии	Размер доплаты пенсии	Период, который производится доплата пенсии	Общая сумма выплат национальной валюте государства проживания получателя пенсии	Отметка о выплате

Всего: Общая сумма выплат прописью

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Официальный курс литы и белорусского рубля, установленный Банком Литвы на \_\_\_\_\_ 200 \_\_\_\_ г.

1 л. лит. (Lt) = бел.руб.

Подпись ответственных лиц

Печатать

Подтверждение выплаты:  
 представлено к выплате \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит.,руб.)  
 выплачено \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит.,руб.)  
 не выплачено \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит.,руб.)

Подпись ответственных лиц

Печатать



Приложение 4 к Соглашению

**ВЕДОМОСТЬ**  
выплат пособий лицам, проживающим в Республике Беларусь  
за \_\_\_\_\_ месяц  
200\_\_ года

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Личный код (№ л/счета)	Адрес получателя пособия	Вид пособия	Размер пособия национальной валюте государства проживания получателя пособия	Отметка о выплате

Всего: Общая сумма выплат прописью

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Официальный курс лита и белорусского рубля, установленный Банком Литвы на \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.  
1 л.лит.(Lt) = бел.руб.

Подпись ответственных лиц  
Печать

Подтверждение выплаты:  
представлено к выплате \_\_\_\_\_ чел. ( лит., руб.)  
выплачено \_\_\_\_\_ чел. ( лит., руб.)  
не выплачено \_\_\_\_\_ чел. ( лит., руб.)

Подпись ответственных лиц  
Печать



**ВЕДОМОСТЬ**  
на выплату пособий на погребение, недополученных сумм пенсий умерших литовских пенсионеров, проживавших в Республике Беларусь

№ п/п	Фамилия, имя, отчество, адрес получателя недополученной пенсии, пособия	Фамилия, имя, отчество умершего пенсионера, дата его рождения, дата смерти	Период оплаты	Сумма в национальной валюте государства получателя	Отметка о выплате

Всего: Общая сумма выплат прописью

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Официальный курс литовского лита и рубля, установленный Банком Литвы на \_\_\_\_\_ 200 \_\_\_\_ г.  
-1 л. лит. (Lt) = бел.руб.

Подпись ответственных лиц  
Печать

Подтверждение выплаты:  
представлено к выплате \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит., руб.)  
выплачено \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит., руб.)  
не выплачено \_\_\_\_\_ чел. \_\_\_\_\_ (лит., руб.)

Подпись ответственных лиц  
Печать



Приложение 6 к Соглашению

Сводная таблица

выплаченных пенсий и пособий \_\_\_\_\_ пенсионерам,  
проживающим в \_\_\_\_\_, за \_\_\_\_\_ квартал 200\_\_ года  
(в национальной валюте)

Балансовый остаток на 1 \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. — \_\_\_\_\_  
Месяц (сумма)

По ведомостям выплачена сумма:

За 1-й месяц квартала \_\_\_\_\_

За 2-й месяц квартала \_\_\_\_\_

За 3-й месяц квартала \_\_\_\_\_

Всего в \_\_\_\_\_ кв \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. выплачено \_\_\_\_\_

На счет \_\_\_\_\_  
(наименование компетентного учреждения)

в \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. поступило \_\_\_\_\_  
Месяц (сумма)

Балансовый остаток на 1 \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. \_\_\_\_\_  
( Месяц (сумма)

Подпись ответственного лица

Печать

